

灵性:伦理与智慧



Psyche:
Ethics
and
Wisdom

申荷永 \ 主编



广东省出版集团

全国优秀出版社  广东教育出版社

心 理 分 析 与 中 国 文 化 丛

Psyche:
Ethics
and
Wisdom

申荷永 \ 主编

灵性: 伦理与智慧

 广东省出版集团

全国优秀出版社  广东教育出版社

· 广州 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

灵性：伦理与智慧/申荷永主编. —广州：广东教育出版社，
2009.3

(心理分析与中国文化丛书)

ISBN 978-7-5406-7469-4

I. 灵… II. 申… III. ①分析心理学—文集 ②传统文化—中国—影响—分析心理学—文集 IV. B84-53 K203-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 040226 号

广东教育出版社出版发行

(广州市环市东路 472 号 12-15 楼)

邮政编码：510075

网址：<http://www.gjs.cn>

广东新华发行集团股份有限公司经销

佛山市浩文彩色印刷有限公司印刷

(南海区狮山科技工业园 A 区)

889 毫米×1194 毫米 24 开本 13.5 印张 1 插页 270 000 字

2009 年 3 月第 1 版 2009 年 3 月第 1 次印刷

印数 1-3000 册

ISBN 978-7-5406-7469-4

定价：29.80 元

质量监督电话：020-87613102 购书咨询电话：020-34120440



序言

Preface

“伦理与智慧”引介

Introduction: Psyche: Ethics and Wisdom

申荷永

2006年9月21日，天高气爽，秋色怡人，借助天麓湖洗心岛的灵气，我们有了第三届心理分析与中国文化国际论坛，大会的主题为“灵性：伦理与智慧”（Psyche: Ethics and Wisdom）。

在广州北郊龙洞凤凰山的幽深处，有宁静怡人的天麓湖。天麓湖汇聚自然山泉，随心所欲形成了一个自然的湖心岛，那就是广东东方心理分析研究中心暨华人心理分析联合会所在地——洗心岛。纳于大麓藏之深山，此之谓也。

“洗心岛”之名源自《易经》。当初与友人来到此处，但见氤氲交融之山泽气象，竹林环绕的松莲意境，我随手撰写了这样一副对联：“洁净精微以洗心，退藏于密以致远。”于是，自然而然便已应和了“灵性：伦理与智慧”的内涵与意义。

《易经·系辞》中称易之能说诸心，能研诸侯之虑。《易经·说卦传》释坎时说，坎为水，为隐伏……其与人也为加忧，为心病……那么，在我看来，这流传千古之《易经》，本身便包含了医治心病治愈心灵之“心药”。

来自世界各地的心理分析师和汉学家，关注心理分析与中国文化发展的学者们再度聚会于此，围绕心理分析之伦理与智慧的主题各呈所见，探索治愈的途径和自性化的道路。在当今多偏向于技巧与捷径，急功而近利也盛行于学界的时候，以“伦理与智慧”为主题的心理分析学术研讨则顿显其深切寓意。殊不知，心理分析师本人正是方法中的方法，技术中的技术；感动人心，移风易俗，治愈与转化，唯有德者能之。

伦理与智慧，包含了心理分析师应有的素养，包含了心理分析之治疗与治愈的奥秘。国际分析心理学会（IAAP）主席克里斯琴·盖亚尔以“我是禅宗大师吗？”为标题作了大会首场主题演说。许多接触或接受心理分析的来访者，尤其是那些具有禅学知识的来访者，不管是东方还是西方，常常会把心理分析家视为“禅宗大师”；同样，许多心理分析师也都有对禅宗的羡慕与追求。

克里斯琴提醒大家关注荣格心理分析方法的三个关键词：geschehen-lassen、betrachten 和 sich auseinandersetzen。我们可以将其理解为“让其发生”、“观看审视”和“面对求索”。三个普通的词汇被克里斯琴演绎为精彩的临床工作原理，并由此透析了荣格心理治疗与自性化发展的关系，以及心理分析之伦理与智慧的思考。

曾有人把荣格比喻为惠能的化身，认为在心理分析的理论 and 实践中，处处体现着东方禅宗的精妙。惠能在其《行由第一》中曾有这样的阐述：“何其自性本来清净，何其自性本不动摇，何其自性本自具足，何其自性本不生灭，何其自性能生万法。”这是惠能当初向五祖表露的心迹。五祖弘忍当即对惠能说：“不识本心，学法无益。若识自本心，见自本性，即名丈夫、天人师、佛。”

尽管佛性人人俱有，但如此这般觉悟心要着实需要我们各自的努力和追求。

禅宗所欲究明的心性或本心、涅槃妙心、自心佛性，是全体佛法特别是大乘如来藏学的旨归……来自四川大学宗教研究所的陈兵教授如是说。“获得这种体验的通常途径，不是像诸教宗那样运用理性思维去‘修观’，而主要是依靠已开悟禅师用特殊的教学方法令学人顿悟。”以戒显的《禅门锻炼说》为线索，陈兵教授总结了六祖惠能随机“解粘去缚”的接引手段，阐释了临济宗特别是明末临济宗三峰系的教学法，揭示了禅门棒喝、机锋、圆相的心

性转化功夫。

在当今许多西方学者的心目中，西方的精神分析几乎就等于中国禅宗的西化或西方的心理学化。不管是荣格还是马斯洛，还是罗杰斯，都曾从东方禅宗的思想中获得启迪和洗礼，从东方传统中获得方法与智慧，并将其融于自身及其思想体系的完善，自我实现与自性化的发展。

国际分析心理学会前任主席默瑞·斯丹以“自性化的伦理与伦理的自性化”为主题作了大会演说。他从卫礼贤讲述的“中国求雨者”的故事开始，将“求雨者”的精髓贯穿于自性与伦理的求思。德充之内而符应于外，知其无可奈何而安之若命，此之谓也。

如果一个人在个人的水平上达到了内在和谐，从而实现自性化的理想——这样他也就能够使周围的世界和自然界处于有序和谐之中。相反，如果一个人在个人的水平上产生了分裂、无序和混乱，那么也将对周围的世界产生有害的影响……默瑞·斯丹如是说。默瑞·斯丹引用了约翰·多恩的名言：“没有人是—座孤岛。”他说，在讨论自性化的时候，我们必须把这句话牢记在心。自性化就相当于最高意义上的伦理行为，在此意义上其必然能促进社会和自然界的普遍幸福。

于是，自性以及自性化过程，也就包含了一种治愈和发展的力量。“通过有意识地与自性中的平衡和秩序的原型能量建立关系，就像我们的求雨者所做的那样，个体也能触及心灵水平，使心身疾病得到治愈和产生客观效果。它们可以共时性地引起一种在周围的世界中灌输秩序与和谐的过程。”默瑞·斯丹在其报告中这样说。即使是荣格的积极想象技术，本来就与“自性”和“自性化过程”密切相关，包含一种深刻的道德功夫。荣格 1916 年有关超越性功能的手稿，便包含了对自性化的思考，以及在自性化思考中所包含的积极想象。而这种“超越性功能”，也正是中国文化中的精神与追求。

“《金花的秘密》与荣格积极想象”是我为大会准备的报告，刚好被安排在默瑞·斯丹之后。默瑞·斯丹是我的良师益友，我的荣格心理分析研习多受他的帮助和影响。我把荣格分析心理学的核心词汇，也常被译作个体化或个性化的“individuation”，用作“自性化”，解读为“自我内在心灵本性的转化”。同时，我在报告中说，我更愿意用一个地道的中国思想来表述荣格的“自性化”和“共时性”，那就是“天人合一”。在天人合一的思想中，包含了“求雨者”的内涵，以及“共时性”和“自性化”的本质。

《金花的秘密》是荣格与卫礼贤的合作，荣格借用对中国道教文本《太乙金华密旨》的评论，阐释了其分析心理学“积极想象”的思想和方法。在太乙金华的密旨中，也包含着存诚的道德功夫；中国文化的经典与教诲，皆是方法中包含着伦理的深意，同时也是伦理中所包含的智慧结晶。于是，荣格的积极想象，同样也就不仅仅是一种方法，而且是一种态度，一种沟通无意识的方式，一种唤醒自性化的途径。

来自美国纽约的国际分析心理学会名誉秘书长乔·凯布雷，用“通往智慧的十字路口：共情与心理分析场”为标题作了大会报告。如同荣格，如同许多荣格心理分析师，凯布雷也十分熟悉中国文化，他用一个地道的中国故事作为演讲的开始：殷荊州曾问远公：“《易》以何为体？”答曰：“《易》以感为体。”殷曰：“铜山西崩，灵钟东应，便是《易》耶？”远公笑而不答。

这是南朝刘义庆在《世说新语》中记载的故事，远公为东晋时期的高僧慧远（334—416），“以感为体”一语道破《易》之奥秘。易无思也，无为也，感而遂通天下……“铜山西崩，灵钟东应”被翻译为共鸣，乔·凯布雷以此东方的玄音为背景，阐释了西方的共情，以及其中的心理分析原理，希望能够从当代临床心理学的实践中寻获东方培育心灵的启示。

东方培育心灵的经典教诲莫过于孔子及其儒学。来自广东外语外贸大学的杨韶刚教授，用“儒家伦理的基德和荣格的道德观”作了大会报告。杨韶刚教授曾任南京师范大学文科基地“道德教育研究所”负责人多年，他从硕士论文研究便已经开始了荣格分析心理学的探索，近年又有多部有关荣格心理学的著作出版。他的报告总结了儒家伦理的经典思想，结合荣格分析心理学的道德观进行了东西方的整合性阐释。

杨韶刚在其报告中引用荣格学者埃利希·诺伊曼的话说，“个体必须先解决自己基本的道德问题，才能够在集体中扮演负责任的角色”。杨韶刚接着发挥说，孔子正是通过自身的道德修养，实现了从儒士向儒家的转变。在杨韶刚看来，这是一种具有本质意义的转变，既是使命和身份的改变，也是活动方式和生存形式的改变。由此，莫立了中国儒学的传统，包括系统的社会理想和价值观念，成为先秦时期最有影响的道德价值观，一直影响着整个中国文化的发展。

在杨韶刚之后，来自美国旧金山的荣格心理分析师约翰·比毕作了“中国哲学中的自性化”的演讲。约翰·比毕在报告中说，当我自己尝试着去领悟荣



格分析心理学中的自性化的时候，我常常转向中国哲学……约翰·比毕看来，荣格通过分析心理学赋予了中国哲学一种光芒，而我们作为荣格学者，则必须将这光芒调转。我们需要做的是，用中国哲学照亮我们心理分析的自性化概念。

“空山不见人，但闻人语响；返景入深林，复照青苔上”。一首家喻户晓的《鹿柴》，被约翰·比毕用来作为心理分析自性化过程的写照。同时，约翰·比毕也把《易经》作为自性化的教材，并且用“大有卦”，描述了“将心理的光芒谦逊地从卑微的自我身上转向自性”的过程。最后，约翰·比毕借用庄子的“逍遥游”，呈现了在成为自性的过程中无意识的扩展与转变，并且用荣格的话作为演说的结束：“我越是对自身感到不确定，在我内部也就越能感受到一种与万物的亲缘。”

来自意大利的荣格心理分析师鲁伊基·肇嘉为大会带来的主题报告是：“还原主义：西方的折磨？”鲁伊基·肇嘉曾任国际分析心理学会主席，近年来多次来中国访问交流，其代表作《父性：历史、心理与文化的视野》已被翻译成中文出版，深受读者的欢迎。在其主题报告中，鲁伊基·肇嘉用其特有的智慧和哲理，剖析着西方社会的心理疾患。

“有一个幽灵正困扰着全球化。一个恶魔，正一点一点地，吞噬着道路上的一切……”这是鲁伊基·肇嘉报告的开始。那么，这幽灵又是什么呢？这幽灵并非经济危机或灾难，也不是物质上的匮乏，而是一种文化和精神上的贫困。这文化和精神上的贫困“已经持续了许多个世纪，直到今天，成为了我们的命运。”鲁伊基·肇嘉如是说。

尽管是从宏观上着眼，作为荣格心理分析师的鲁伊基·肇嘉，仍然注重于临床的细节，注重于文化对于我们每一个个人的意义。“时代的文化在我们每一个身上反映出来。如果有某一文化未经琢磨，粗俗不堪，使我们的人性枯竭，我们就会发现自己处于悲惨的紧张不安之中。”这是鲁伊基·肇嘉的洞见，并将其在对“还原主义”的心理分析中，阐述了一种发人深省的和理论。

在大会的8场主题报告之外，还有5场专题研讨。来自世界各地的20余位专家学者分别就“伦理与智慧的跨文化研究”、“分析心理学的方法与技术”、“沙盘游戏中的灵性接触”、“自我实现的途径：自性化与中国之道”，以及“心理分析与中国禅宗”呈现了自己的见识和思想。国际沙盘游戏治疗

学会主席茹思·安曼等主持了“心理分析与沙盘游戏治疗”的会前工作坊。国际分析心理学会的主席、秘书长和国际沙盘游戏治疗学会的主席和秘书长等也借此机遇召开了意义深远的高峰会议。

在大会结束之前，8位主题报告者又一起回答问题和大家交流，被记录在“一致百虑，殊途同归”的大会侧记之中。心理分析博士王求是撰写了长篇的“水乳渐相融”的大会感受和其中的感悟。在“总结与评论”部分，还收录了大会组织者的4篇闭幕总结发言。

克里斯琴·盖亚尔的总结以“多元化和共情”为主题，称“第三届心理分析与中国文化国际论坛取得了真正的成功；来自东方和西方的大会主讲人的报告都具有高标准的学术质量，其中的探讨也具有最高水准”。作为国际分析心理学会的主席，克里斯琴·盖亚尔充满感情地说：“请相信，国际分析心理学会将全力支持你们；我们每一个人，不管来自欧洲、美国，还是世界的其他地方，都会全力支持你们；不仅在我们相聚的此刻，还包括在未来。”

默瑞·斯丹则在其总结发言中，表达了一种深切的“圆融和期盼”。国际分析心理学会与中国的正式联系，正是由他和当时担任IAAP主席的托马斯·科茨共同开启的，那是在1994年。默瑞·斯丹从荣格遇到卫礼贤的时间算起，至2006年正是84个年头，7个12年的轮回。于是，默瑞·斯丹说，“在这个7轮的时间里，尤其是通过我们参与的这12年，我们已经看到，由申荷永博士和国际分析心理学会开始的对话，已经实现了中国文化和分析心理学之间富有成效的广泛交流”。

默瑞·斯丹带着他特有的沉思说，倾听此刻大家所尽情表达的思想与见解，我赞同克里斯琴·盖亚尔对此次会议的描述，大家的努力使得此届大会宛如一幅丰富多彩的锦绣，衬托出一种完美的意象。我们大家也都将致力于此锦绣的编织，致力于分析心理学和中国文化的整合。若是对未来的12年作一种展望，那么我们的目标是获得一种跨越西方和东方的心理学，获得一种兼顾理论和实践，一种具有包容和人性的心理学……于是，默瑞·斯丹说，我也期盼第四届心理分析与中国文化国际论坛。

乔·凯布雷在其总结发言中说，下一届的国际论坛，我们可以把大会的主题改为“中国的心理分析”。因为此届的会议，已经让心理分析在中国的发展，成为国际分析心理学历史的一部分。“通过共情，我觉得我们现在已经互相改变、互相融合在了一起。”乔·凯布雷说。同样，乔·凯布雷也表示，希

望大家再次聚会，圆起第四届心理分析与中国文化国际论坛的未来之梦。

我的最后发言是简短的，用了“宁静致远，身体力行”这样一个题目。荣格分析心理学注重体验和感受，强调的是自我知识和自性化道路；中国文化注重体会和感悟，注重的是宁静致远，身体而力行；相信通过此届心理分析与中国文化国际论坛，大家都已获得自己的感受与收获。

我对国际分析心理学会和所有与会者表达了由衷的感谢，正是大家的参与和支持，才使得心理分析与中国文化国际论坛主题得以持续和发展。同时也对参加大会服务的会务组和所有学生表达了特别的谢忱。在英文表述之后我用中文说了一声“大家辛苦了”……至今仍然记得当时充满感激的气氛。

用此简朴的语言所表达的感激源于本源的诚意，发自内心深处。

正心而诚意，本为伦理与智慧的源泉，也是心理分析治愈与转化之奥秘所在。

正心而诚意，乾坤之大学。乾坤一德也，诚敬一心也。既属伦理，也充满智慧。

伦理不仅是要求，实乃为人格；道德中所包含的正是智慧之根本，实为人生之境界。

大学之道，在明明德，在亲民，在达于至善，其中正是我们心理分析与中国文化的努力与追求。

这便是第三届“心理分析与中国文化”国际论坛，伦理与智慧之东方和西方的探索与整合，汇集于这部《灵性：伦理与智慧》的著作。

申荷永

2008年11月22日

于天麓湖洗心岛



目录

Contents

序言

“伦理与智慧”引介……申荷永 >>> 1

演说与致辞

我们相遇在东西方之桥……王国健 >>> 2

面向东方……克里斯琴·盖亚尔 >>> 6

专业伦理与文化智慧……赫斯特·所罗门 >>> 9

道的原则……托马斯·科茨 >>> 12

持之以恒，德心益道……颜泽贤 >>> 15

对话与发展……瑞士驻中国大使馆 >>> 18

感而遂通，兑以悦之……张其成 >>> 20

爱诺思的承诺……约翰·冯普拉格 >>> 23

报告与论文

我真的是禅学大师吗？……克里斯琴·盖亚尔 >>> 30

从《禅门锻炼说》看禅宗的教学法……陈兵 >>> 53

自性化的伦理与伦理的自性化……默瑞·斯丹 >>> 96

《金花的秘密》与荣格积极想象……申荷永 >>> 121

通往智慧的十字路口：共情与心理分析场

……乔·凯布雷 >>> 150

儒家伦理的基德和荣格的道德观……杨韶刚 >>> 173

- 中国哲学中的自性化……约翰·比毕 >>> 200
还原主义:西方的折磨? ……鲁伊基·肇嘉 >>> 231

总结与评论

- 多元化与共情……克里斯琴·盖亚尔 >>> 262
心理分析在中国:圆融与期盼……默瑞·斯丹 >>> 267
中国的心理分析:交融与发展……乔·凯布雷 >>> 271
宁静致远,身体力行……申荷永 >>> 274
一致百虑,殊途同归……王新生 >>> 276
水乳渐相融……王求是 >>> 280
定格中的记忆……安杰、海天、袁卫 >>> 289

后记

- 伦理与智慧,慈悲与转化……申荷永 >>> 301

参考与阅读文献 >>> 306



contents

目录

Preface

Introduction: Psyche, Ethics and Wisdom.....Heyong Shen

Greetings and Speeches

We Meet on the Bridge of Communication Between East and West..... Guojian Wang

Facing East.....Christian Gaillard

Ethics and Cultural Wisdom.....Hester Solomon

Be Compatible with Taoist PrinciplesThomas Kirsch

Perseverance and Pursuing the Virtue and Tao.....Zexian Yan

Dialogue and Development.....Embassy of Switzerland to China

Conjoining, Open with Joy.....Qicheng Zhang

Greetings from Eranos.....John van Praag

Papers and Presentations

Am I Really a Chan Master or a Zen Master?.....Christian Gaillard

The Zen Didactics: A View from the Book of Zen StealingBin Chen

The Ethics of Individuation, the Individuation of Ethics.....Murray Stein

The Secret of the Golden Flower, and the Jungian Active Imagination.....Heyong Shen

Crossroads on the Way to Wisdom: Empathy and the Analytic Field.....Joe Cambray

The Basic Morality of Confucianist' s Ethics and Jung' s Moral Ideas..... Shaogang Yang

Individuation in the Light of Chinese Philosophy.....John Beebe

Is Reductionism a Western Plague?.....Luigi Zoja

Summary and Comments

Diversity and EmpathyChristian Gaillard

Analytical Psychology in China: The Way and the Future.....Murray Stein

Analytical Psychology in Chinese Culture, Conjunction and Development.....Joe Cambray

Live simply with ambition; fare serenely toward high goal.....Heyong Shen

Recorded questions and answering.....Wang Xinshen

The depth Integration.....Qiushi Wang

Memories in the Focus.....Andrew Binkley, Y: HaiTian, Yuan Wei

Postscript

Ethics and wisdom, compassion and transforming Heyong Shen

References



演说与致辞



王国健

我们相遇在 东西方之桥

尊敬的国际分析心理学会主席，各位嘉宾、各位代表、女士们、先生们：

我谨代表华南师范大学，欢迎大家来到金秋的广州，欢迎大家前来参加“第三届心理分析与中国文化国际论坛”。

国际分析心理学会与华南师范大学的合作由来已久，正是默瑞·斯丹博士和国际分析心理学会前任主席托马斯·科茨博士在 1994 年的访问，开启了这种具有深远意义的合作与交流。

经过 1998 年第一届和 2002 年第二届“心理分析与中国文化国际论坛”，以中国文化为基础的“心理分析”也已经成为我校的重要特色专业，在最近的 10 年中也获得了重要的发展。

荣格的分析心理学与中国文化有着深刻的渊源。荣格教授本人在吸收中国文化精神来发展其心理分析体系的时候，也将中国文化传播向了世界。

这是一个需要沟通 and 交流，需要理解与合作，需要努力和创造的时代，而心理的沟通与交流，真心诚意的理解与合作，尽心励志的努力和创造，更是我们的需要。于是，心理学和心理分析，也都将是时代的需要，都将是我们的需要。

们每个人的需要。

源自人类心灵的共同的内在联系，使荣格分析心理学与中国文化一见倾心。数千年历史的中国文化蕴藏着丰富的人类深层心灵经验，这可以是心理学和心理分析取之不竭的源泉。荣格先生已经为我们架起了一座沟通东西方文化的心理学桥梁，今天，来自世界各国的心理分析家和来自全国各地的心理学与中国文化学者们，在这座跨越东方和西方的桥上再次相遇。

大家带着自己的研究和经验，借助“心理分析与中国文化国际论坛”的平台，以“伦理与智慧：东方与西方”为主题，倾心沟通，尽心交流，共同创造。我十分确信，本届国际论坛必将为所有的参与者带来充实的感受和丰富的收获。

作为华南师范大学的校长，我再次欢迎大家的到来，向大家致以美好的祝愿，预祝本届心理分析与中国文化国际论坛圆满成功！

谢谢大家。

We Meet on the Bridge of Communication Between East and West

Dear President of IAAP, dear honored guests and representatives, ladies and gentleman:

On behalf of South China Normal University, I warmly welcome you all to Guangzhou in this golden autumn; Welcome you all to attend the Third International Conference of Analytical Psychology and Chinese Culture.

The cooperation between the International Association for Analytical Psychology and South China Normal University started very early. The visit of Dr. Murray Stein and the former president of IAAP, Dr. Thomas Kirsch in 1994, inspired the meaningful cooperation and communication between us.

Through the First Conference in 1998 and the second conference in 2002, the major of “analytical psychology” based on Chinese culture has become a very important specialty of our university, and it has greatly